



こうえきしゃだんほうじん
公益社団法人

じょうえつこくさいこうりゅうきょうかい
上越国際交流協会 (JOIN)

JOIN NEWS

会報誌 2019.10.1

じょうえつしし 上越市市民プラザ にぎわいわいわいまつり

ねん いちど ししん まつ
年に一度の市民プラザのお祭りです！

にっけい
日程：11月10日(日)

じかん
時間：10:00～16:00

かいじょう
会場：上越市市民プラザ



JOIN では①世界の料理屋台 ②スタンプラリー ③外国人によるステージを予定しています。
す。ステージの出場者募集中！希望する方は、事務局までご連絡ください！

また、①と②のボランティアも募集しています。お気軽にお問合せください。

れんらくさき
連絡先…JOIN事務局 ☎025-527-3615

JOIN キッズワールド&高田本町商店街

ほんちょう 本町ハロウィンまつり

ことし
今年のハロウィンも、仮装して本町商店街に繰り出そう！

にっけい
日程：10月26日(土)

じかん
時間：10:00～11:30

かいじょう
会場：高田本町商店街



こくさいりかい 2019国際理解セミナー「アジアを知る」

ちやうしゆん み げんざい ちやうこく
～長春から見た現在の中国～

にちじ
日時：11月16日(土) 10:00～11:30

こうし
講師：費明宇氏 (中国東北師範大学美術学院教授)

かいじょう
会場：市民プラザ 第1会議室

ていじん
定員：70名(要申込み)

れんらくさき
連絡先…JOIN事務局 ☎025-527-3615

ちやうしゆん ちやうこく
長春や中国がどのように
へんか
変化したかについて、写真
や映像を見ながらご紹介し
ます。

しみん
市民プラザでは、費先生の
こてん かいさいよてい
個展も開催予定です。

がつ にち
11月11日(月)～16日(土)
まで(予定)

ほうじん だんたいかいいん けいしやうりやく
JOIN法人・団体会員(敬称略)

- ・株式会社 エム・アイ・ディ ジャパン・三井企画株式会社
- ・アイエムタクシー株式会社・(有)アド・プリント・(有)石倉製麺所・有限会社 上村商事
- ・株式会社 HMS ユナイテッド・(株)エコシステム・(株)エヌ・エス・アイ・(株)MAC・(株)大島組・(株)櫻野商店・株式会社 勝島経営研究所・かみえちごPネット協同組合・(株)カンエーハウジング・共栄電工(株)高田工場

ドイツ語しゃべり場

クレンシュナック (Klönnschnack) 開催のお知らせ

上越市オリンピック・パラリンピック推進室に着任した CIR (国際交流員) のディーツ・ヤニックさんとドイツについてお話ししましょう！クレンシュナックとは、北ドイツの方言で「歓談会」という意味です。初回は 10月9日(水)です。ドイツに興味のある方、是非ご参加ください！

日時：毎月第2・第4水曜日 (月2回) 19:00-20:30

会場：上越市市民プラザ 国際交流センター

対象：ドイツやドイツ語に興味のある高校生以上の方・ドイツ語初心者でも OK！

※申し込みは不要です。詳しくは 4 ページをご覧ください。



国際交流ボランティア養成講座

第3回目の 10月12日(土)は、海外ボランティア体験談発表を行います。講師は、元 JICA 青年海外協力隊員を予定しています。講座受講生以外の方も参加可能です (申込は不要です)

日時：10月12日 (土) 10:00~11:00

会場：市民プラザ 国際交流センター

JICA隊員による コロンビア通信vol.1

今回より、現在 JICA シニア海外協力隊員として、コロンビアで活動中の小林孝夫さんのコラムをお届けします！小林さんは、2016年度国際交流ボランティア養成講座受講後、JOIN 生活日本語教室で日本語ボランティアとして活躍していました。今後、JOINNEWS で南米でのボランティア活動の様子をご紹介します！

上越の皆さん、Hola!(オラ…スペイン語で英語のハローと同じ意味で「やあ」という親しみを込めた挨拶です)。私はこの 7月まで JOIN で生活日本語を教えていた、小林孝夫と申します。

現在、南米コロンビアのカリ市 (コロンビア第 3の都市で人口約200万人) で JICA シニアボランティアの日本語教師として活動中です。活動場所はコロンビア日系人協会の中にある「光園」という日本語学校です。ところで皆さんはコロンビアと聞いてどんなイメージをお持ちでしょうか？「花とコーヒーの国」として有名で、エメラルドの産地としても世界一です。一方「麻薬」や「殺人率が高い」などの暗い面もあります。しかし現地で実際に生活してみるととても過ごしやすいところで、特に、ここカリ市は年間を通じて真夏のような気候です (首都のボゴタは標高が高いので寒いです)。これから何回か JOINNEWS で、コロンビアのことなどを、皆さんにお伝えしていきたいと思います。乞うご期待！



- ・(株) 経営ブレインサポートセンタ・在日本大韓民国民団 上越支部・(株) サトコウ・沢井ハウジング (株)
- ・社団法人 上越医師会・上越公務員・情報ビジネス専門学校・上越観光コンベンション協会
- ・社団法人 上越歯科医師会・上越市建設業協会・株式会社上越シビックサービス
- ・上越商工会議所・上越信用金庫・(株) 上越メンテナンス・(株) 上越ロードサービス・食堂まちや

事業報告

外国人医療支援出前講座 (JOMnavi じょんなび)

■開催日：7月31日(水)

今年度の活動は、日本語が十分でない外国人が突然来院した場合の対応についての出前講座です。初回は清華ファミリークリニックさんから依頼を受け、メンバーが用意周到に準備打合せを行い7月31日に実施しました。指さし会話帳、ボイストラ、ポケットクの使用法、本人確認資料、診療申込書などを使って実習、在留カードの確認の仕方、旅行保険会社の対応の仕方、ワンポイント・アドバイスも含め 1時間半の講座でした。積極的に質問がありアンケートにもすぐに活用したいとの回答もありました。今後現場で活用されることを願っています。



青少年国際推進事業ワールドキャンプ 2019

■開催日：8月19日(月)～20日(火) ■会場：浦川原区「月影の郷」

■参加者：市内の小中学生約40名と外国人スタッフ 20名他

今年も「オリジナルの串焼きづくり」をテーマに開催しました。8月上旬に来日したばかりのALT達が大勢参加し、キャンプを盛り上げてくれました！1日目の内容は、グループごとに考えた串焼きのアイデアを基に、材料を用意したり、竹から串を作ったりする活動がメインでした。串焼きを完成させるために、子ども達とスタッフが、お互いに一生懸命コミュニケーションをとろうとする様子が見られました。2日目の活動は恒例の「ウォーターバルーン合戦」と多言語での「すいか割り」です。キャンプ終了後の子ども達の感想文には「外国の人とのコミュニケーションは楽しい」という意見が多く見られました。1泊2日の活動を通して、それぞれが交流を深めたキャンプでした。



外国人地域社会参画事業「通訳について学ぶ基礎講座」(全3回)

■開催日：第1回目8月3日(土)・第2回目9月7日(土)

■参加者：16名

外国人市民の能力を活かす(言語力を活かす)という主旨のもと「通訳について学ぶ基礎講座」を開催しました。第1回目は東京外国語大学から講師(内藤稔先生)を招き、通訳に関する基礎的な内容、求められる役割、通訳技法について学びました。また、記憶力強化のための演習や、要約能力を向上させるための演習、ロールプレイング演習などを行いました。第2回目は、現在通訳者として様々な場で活躍中の2名(上越市在住)による経験談発表を行いました。講師はチェコ出身の郷堀ヨゼフ氏、内モンゴル出身の斯日古楞氏です。受講生は、講師の日本語能力の高さと、経験を重ねたからこそその講義内容に刺激を受けたようです。第3回目は9月28日(土)開催予定です。



RING CAMP 2019

■開催日：9月21日(土)～22日(日) ■会場：国立妙高青少年自然の家

■参加者：合計56名

外国につながる就学前の子どもから社会人として働いているOB、外国人保護者、日頃支援しているサポーター、それに教職を目指す学生が、妙高青少年自然の家に集まり「出会い、つながる」ことができました。台風が接近し、キャンプファイヤーやテント宿泊も心配されましたが、雨に降られることなく楽しい時間を共有できました。これからの生活のパワーにも「つながる」ことを願っています。



今月は、上越市の国際交流員ディーツ・ヤニックさんのメッセージをご紹介します。

私は、8月7日から国際交流員として上越市教育委員会のオリンピック・パラリンピック推進室で勤務しています。国際交流員とは、ALTの先生達と同じプログラムで、CIR (Coordinator for International Relations) と略することが多いです。

出身はドイツのボンというところですが、アメリカにも二年間住んでいたことがあります。そのとき英語をきちんと身に付けたので、JOINの英語しゃべり場にも時々お邪魔しています。ALTと一緒にワールド・キャンプにも参加して、JOINの皆さんに温かく歓迎していただきました。

出身地はライン川の川辺にあり、山もあります。と言っても、山というより丘陵と言うのがふさわしいのではないかと思います。大学時代に第二の故郷となった北ドイツのハンブルクは、水が豊富ですが(ちなみに、ハンブルクはヴェネツィアより橋の数が5倍以上あります。)、平地なので山がありません。ですので、海と山の素敵な景色に恵まれている上越に来られたことは、本当に幸運だと思います。

これから、JOINの英語しゃべり場や世界の文化を学ぶイベントでドイツについてのお話をさせていただきたいと思っています。また、オリンピック・パラリンピック推進室とJOINの共催で毎月第2・第4水曜日の夜、「クレーンシュナック」というドイツ語しゃべり場を開催します。初心者もドイツ語の流暢な方も大歓迎です。ごゆっくり、砕けた話を楽しみながらたくさん交流をしましょう。ぜひ遊びに来てくださいね。



ヤニックさん、ありがとうございました！ドイツ語しゃべり場は10月9日(水)から開催します！ドイツに興味のある方、是非ご参加ください。お待ちしております！

英語しゃべり場

JOINでは毎週火曜日に英語しゃべり場を開催しています。英語で楽しくお話ししましょう！参加費、申込みは不要です。
※しゃべり場への参加は、会員登録が必要です。

- ・第1火曜日19:00～ (対象：初心者)
- ・第2火曜日19:00～ (対象：どなたでも)
- ・第3火曜日11:30～ (対象：初心者)
- 19:00～ (対象：初心者)
- ・第4火曜日19:00～ (対象：どなたでも)



JOIN会員募集中！

JOINの仲間になりませんか？
入会は随時受け付けています！

年会費

- ・日本人…2,000円
- ・外国人…1,000円
- ・法人、団体…10,000円

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net/> E-mail : join@valley.ne.jp

平日 9:00 ～ 18:00

(第3水曜日休み)

土曜 9:00 ～ 17:00

日曜日・祝日・年末年始は休みです

- ・清華ファミリークリニック・社会保険労務士 仙名事務所・(株)大昭商事・太平洋精機株式会社
- ・大和電建(株)・高助合名会社・田辺建設(株)
- ・地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会・(株)東光クリエート・株式会社富寿シグループ
- ・新潟日報上越支社・(公財)新潟県国際交流協会・(株)バランシングロック・(有)彦坂オフィスサービス
- ・飛田テック(株)・平安セレモニー株式会社・(株)北陸クレーン・(株)ホテルハイマート
- ・株式会社ヨコタオートコーポレーション・(株)米山カントリークラブ